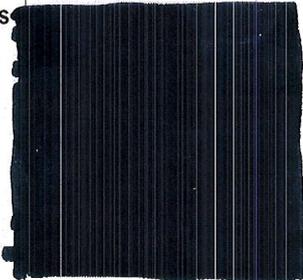




Curriculum Vitae Europass



Informazioni personali

Cognome(i)/Nome(i) **Nefzi Emna**
Indirizzo(i) [redacted]
Telefono(i) [redacted]
E-mail [redacted]
Skype [redacted]
Cittadinanza [redacted]
Data di nascita [redacted]
Sesso [redacted]

Occupazione desiderata/Settore professionale **Insegnante universitaria e ricercatrice**

Esperienza professionale

Date **01/02/2018** → sino ad adesso
Lavoro o posizione ricoperti **Cultrice**
Principali attività e responsabilità **Cultrice di lingua e cultura araba**
Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli studi di Palermo**

Date **07 ottobre 2017**
Lavoro o posizione ricoperti **Interprete**
Principali attività e responsabilità **Traduzione consecutiva/simultanea (arabo-italiano/ italiano-arabo)**
Nome e indirizzo del datore di lavoro **Festival Letterature migranti**

Date **14 settembre 2016** → **25 settembre 2016**
Lavoro o posizione ricoperti **Docente**
Principali attività e responsabilità **Docente di lingua araba e di conversazione (corso intensivo di 60 ore)**
Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli studi di Pavia, Coordinatrice del corso Professoressa Barbara Airo**

Date	01 settembre 2016 → fino ad adesso
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttrice
Principali attività e responsabilità	Traduzione di conversazioni dall'arabo all'italiano
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Questura di Palermo
Date	30 Giugno 2016 → 01 Luglio 2016
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete
Principali attività e responsabilità	Traduzione consecutiva e simultanea (arabo-italiano/italiano-arabo)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Convegno Internazionale: Key Knowledge for Iraq Women ,Il ruolo strategico delle donne nella ricostruzione economica e sociale della città
Date	Gennaio 2016 → sino ad adesso
Lavoro o posizione ricoperti	Docente
Principali attività e responsabilità	Docente di lingua araba e di conversazione
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Bourguiba di Lingue Viventi di Tunisi (IBLV)
Date	Gennaio 2016 → aprile 2016
Lavoro o posizione ricoperti	Teleoperatrice
Principali attività e responsabilità	Interviste su diversi argomenti in lingua araba, italiana, francese e inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	IFF International, via Notarbartotlo
Date	Da Marzo 2014 → 30 Giugno 2014
Lavoro o posizione ricoperti	Tirocinante
Principali attività e responsabilità	Traduzione del libro "Maredolce" dall'italiano verso l'arabo
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Liceo Scientifico Statale "Ernesto Basile", Via San Ciro, 23 -- 90124 Palermo, Tutor della struttura ospitante; Il Dirigente Scolastico Professor Angelo Di Vita.
Tipo di attività o settore	Tirocinio applicativo: Traduzione
Date	11 Luglio 2014
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttrice giurata, Interprete: specialità: Lingua italiana/araba/francese
Date	Da 01 Luglio 2013 → 28 Febbraio 2014
Lavoro o posizione ricoperti	Tirocinante
Principale attività e responsabilità	Traduzione di un fascicolo di processo consegnato dal Ministero di Giustizia dall'italiano verso l'arabo. Traduzione di tutti i tipi di documenti dall'italiano e dal francese all'arabo e vice versa.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ufficio del Professor Fethi Nagga, Res. Cherifa, App. B16, Cite Ettahrir-2042
Tipo attività o settore	Tirocinio applicativo: Traduzione
Date	Da 03 Marzo 2012 → 26 Marzo 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Tirocinio linguistico presso l'Università degli Studi di Palermo (Facoltà di Scienze della Formazione): Progetto di scambio internazionale

Date	Da 01 Febbraio 2012 → 30 Aprile 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Tirocinante
Principali attività e responsabilità	Omologazione, gestione delle applicazioni, gestione dei reclami, assistenza telefonica
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Società Generale, Unione Internazionale delle Banche, 65 Avenue Habib Bourguiba- 1000 Tunisi-Tunisia
Tipo di attività o settore	Direzione dei Progetti e dell'Organizzazione
Date	Da 01 Gennaio 2012 → 30 Giugno 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Tirocinante
Principale attività e responsabilità	Traduzione dei documenti ufficiali
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ufficio del Professor Fethi Nagga, Res. Cherifa, App. B16, Cité Ettahrir-2042
Tipo attività o settore	Tirocinio applicativo: Traduzione
Date	Da 01 Luglio 2012 → 30 Agosto 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Teleoperatrice
Principale attività e responsabilità	Assistenza telefonica, presa appuntamenti
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Global Com
Tipo attività o settore	Call center
Istruzione e formazione	
Date	27 ottobre 2017 → ottobre 2020
Titolo della qualifica rilasciata	Dottorato di ricerca in Studi letterari, filologico-linguistici e storico-filosofici
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli studi di Palermo
Date	12 settembre 2017
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato in Basic Life Support Defibrillation (BLS-D)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Centro Ricerca e Formazione
Date	27 settembre 2016 → 25 Novembre 2016
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma in Global Management
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli studi di Palermo, ICE
Date	01 gennaio 2016
Titolo della qualifica rilasciata	Progetto di ricerca (Progetto di co-tutela): Traduzione del testo "Istruzione della lingua e innesto dei paradisi terrestri"
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Tunisi El-Manar-Tunisia, Istituto Superiore delle Scienze Umanistiche di Tunisi e Università degli studi di Palermo
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Progetto di ricerca
Date	11 Luglio 2014
Titolo della qualifica rilasciata	Titolo di Traduttrice/Interprete giurata nominata alla Corte di Appello di Biserta e Tunisi e accreditata presso l'Ambasciata italiana a Tunisi, specialità lingua italiana.
Date	Marzo 2014 → Luglio 2014
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea Magistrale in Teorie della Comunicazione (Classe LM 92)
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Letteratura italiana, Inglese livello avanzato, workplacement, Tesi di fine studi

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
 Livello nella classificazione nazionale o internazionale
 Date
 Titolo della qualifica rilasciata
 Principali tematiche/competenza professionali possedute

Università degli Studi di Palermo- Italia, Facoltà di Scienze della Formazione
 Laurea specialistica
Anno universitario 2013 → 2015
Master Professionale in Traduzione Applicata
 Traduzione generale, Traduzione editoriale. Traduzione economica e giuridica, Traduzione tecnica e scientifica, Traduzione specializzata, Traduzione a vista, Scienze allegate, Tesi.

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
 Livello nella classificazione nazionale o internazionale
 Date
 Titolo della qualifica rilasciata
 Principali tematiche/competenza professionali possedute

Universilà di Tunisi El-Manar-Tunisia, Istituto Superiore delle Scienze Umane di Tunisi
 Laurea specialistica
Anno universitario 2011 → 2012
Diploma Nazianale di licenza d'Italiano Applicato al Commercio Internazionale
 Letteratura, Cultura e Civillà, Diritti Umani. Informatica, Inglese, Arabo, Francese, Storia dell'Unione Europea, Grammatica italiana, Espressione scritta e metodologia, Italiana degli Affari e vita dell'impresa, Traduzione Specializzala, Gestione finanziaria, Scambi economici e societa, Diritto della Società.

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
 Livello nella classificazione nazionale o internazionale
 Date
 Titolo della qualifica rilasciata
 Principali tematiche/competenza professionali possedute

Università di Tunisi *El-Manar* Tunisia, Istituto Superiore delle SCienze Umanistiche di Tunisi
 Diploma di Licenza: Laurea Triennale internazionale
Giugno 2009
Diploma di Maturità: Lettere
 Filosofia, Arabo, Storia e Geografia, Inglese, Francese, Pensiero tslamico, Informatica, Educazione Fisica, Italiano

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
 Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Liceo Essijoumi, Tunisi
 Diploma di Baccalaureato

Capacità e competenze personali

Madrelingua **Arabo**

Altra(e) lingua(e)
 Autovalutazione
 Livello europeo (*)

Italiano
Francese
Inglese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
B2	Utente avanzato	B2	Utente avanzato	B2	Utente avanzato	B2	Utente avanzato	B2	Utente avanzato

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali

- Sono in grado di relazionarmi con persone di diverse nazionalità e cultura grazie all'esperienza maturata presso l'Università degli Studi di Palermo.

- Sono in grado di comunicare in modo chiaro e preciso, rispondendo a specifiche richieste dell'utenza di riferimento grazie alle attività di relazione con la clientela, la rete di assistenza telefonica e presa appuntamenti, svolte nel call center soprammenzionato.

Capacità e competenze organizzative	- Sono in grado di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità acquisite tramite i tirocini svolti sopra elencate nelle quali mi è sempre stato richiesto di gestire autonomamente le diverse attività.
Capacità e competenze informatiche	Sono in grado di utilizzare i diversi applicativi del pacchetto Office. Ho una ampia conoscenza di Word, Power Point e Internet Explorer che utilizzo quotidianamente.
Altre capacità e competenze	Equitazione, chitarra
Ulteriori informazioni	Socievole, tollerante, servibile, attiva, dinamica, motivata, volenterosa, ambiziosa.

Tunisi, 07/03/2018

Emna Nefzi

